

主日崇拜程序 Order of Worship

v. 32

November 17, 2024

No.47

預備心敬拜上帝

序樂 <i>Prelude</i>		
宣召 <i>Call to Worship</i>		司會 <i>Presider</i>
讚美 <i>Singspiration</i>		會眾 <i>Congregation</i>
讀經 <i>Scripture Reading</i>	馬太福音 20:1-16	司會 <i>Presider</i>
信息 <i>Message</i>	葡萄園的主	邵晨光牧師
回應詩歌 <i>Responsive Hymn</i>	我獻上感謝	會眾 <i>Congregation</i>
歡迎 <i>Welcome</i>		司會 <i>Presider</i>
報告 <i>Announcement</i>		司會 <i>Presider</i>
頌榮 <i>Doxology</i>		會眾 <i>Congregation</i>
祝禱 <i>Benediction</i>		邵晨光牧師
殿樂 <i>Postlude</i>		

【主日服事輪值表 Serving Personnel】

	本週服事人員	下週服事人員
晨禱 <i>Prayer</i>	羅時暘	許競龍/林宗民
主日學 <i>Bible Study</i>	楊正權	感恩節暫停
司會 <i>Presider</i>	Amy	羅時暘
領詩 <i>Song-Leader</i>	Amy	羅時暘
招待 <i>Ushers</i>	Paul/劉玲華	Paul/Annie
投影/音控 <i>Audio</i>	張高林	陳宇軒
小學主日學	劉淑真	許淑真
早晨看顧/青少年主日學	Julie/ Acts2 Network	Julie/Julie
炊事/廚房清潔 <i>Kitchen</i>	Joseph/ Nancy	瞿少芬/ 李國
點數奉獻	許淑真/陳幼芬	許淑真/陳幼芬

【報告事項 Announcements】

【感謝】

感謝邵晨光牧師的信息分享，願神賜福邵牧師的服事與家庭。

【成人主日學】

成人主日學- 早上 10:00 實體教室#202。本週由楊正權弟兄主講《詩篇》，下週因感恩節暫停。

【青少/兒童主日學】

[英文青少年] 青少年的聚會於每週日 11:30am 由 Acts2 Network 老師和 Amy、Julie、林傳道帶領，聚會地點在#201 教室。

[K-Elementary] 四年級以下的孩童於每週日早上十一點聚會，聚會地點在#400 號建築物。

【教會消息】

- 甘心樂意的奉獻為神所喜愛，金錢奉獻請投入後方門口旁的主日奉獻箱。
- 下週主日將由林宗民傳道帶領證道，請代禱。
- 教會於 11/23(六) 4:00PM 將舉辦感恩餐會，徵求感恩見證，請向負責人 Julie 報名。
- 11/24 主日 9:00-10:20 將舉辦全教會感恩禱告會，備有簡單早點，請跟各組小組長登記，若未參加小組者跟傳道登記。
- 明年教會週年慶祝將發行「恩聯台福基督教會 33 週年紀念特刊」鼓勵兄姊踴躍投稿，12 月底截止收稿。請將手寫稿繳給劉淑真姊，或以 Word 檔寄 sjean_chen@hotmail.com

【每周事工代禱】教會正申請蓬勃教會事工(CEP)的支持與協助，11/20(三) CEP 的兩位資深牧者將與主席、傳道面談溝通，請為此事禱告。(CEP 以促進北美華人教會迎接時代挑戰、活出福音、影響世代為使命)

【代禱關懷 Thanksgiving and Prayer】

- 為萬國代禱系列：貝南共和國(Republic of Benin)為西非國家，人口約 1,400 萬，首都新港(Porto-Novo)。宗教信仰主要為伊斯蘭教(27%)、天主教(25%)、伏都教(11%)和基督教。
- 宣教代禱：請為 Pattie 和 Jonas 一家在挪威宣教代禱；為 Cedric 和 Wendy 在中國宣教代禱。

【上週出席 Last Week's Attendance】

主日崇拜 Sunday Worship	54	兒童主日學 Sunday School	6
成人主日學 Adult Class	13	晨禱會	6
週間聚會出席			
(第一、三週週日) 恩典小組	n/a	(週五)晚 Riverside 信實小組	10
(週四) 姊妹查經小組	5	(週二)Riverside 節制小組	暫停
(週日)快樂學 英語班	4		

【11/3 主日奉獻】

經常費奉獻：\$1,220.-

感恩奉獻：\$600.-

奉獻總金額：\$1,820-

週間小組	聚會時間	聚會內容	聯絡人
恩典小組	每月第一第三週日 1:30~3:30 PM	實體聚會	Tiffany 師母 909-485-5189
姊妹查經小組	每週四 4:00~5:30 PM	Zoom ID:9517887822 Passcode # 9517887822	Amy 姊妹 951-8805166
Riverside 信實小組	每週五 7:00~9:00 PM	Zoom ID:9517887822 Passcode # 9517887822	孫樹威弟兄 323-739-8423
Riverside 南區節制小組	每週二 7:00~8:30PM	Zoom ID:9517887822 Passcode # 9517887822	顏德興弟兄 626-366-2007
快樂學 英語班	每週日 8:00~9:30PM	Zoom ID:9517887822 Passcode # 9517887822	林宗民傳道 909-485-5189

恩聯台福基督教會 Evangelical Formosan Church of The Inland Empire



🎉裝備年🎉

恩聯 2024 年度主題「領受真道、效法基督」

(帖撒羅尼迦前書 1 : 6)

Receive the Word, Imitate the Lord

(1Thessalonians 1 : 6)

督導牧師：劉港木牧師(C) 626-643-8286

Supervising Pastor: Livingstone Liu

E-Mail : livingstone.liu@gmail.com

駐堂傳道：林宗民傳道 (C)909-485-5189

Ministor: David Lin

E-Mail:david0501@gmail.com

長執會主席：羅時暘(C) 909-734-3046

Chairperson : Jack Lo

E-Mail : chrismails@gmail.com

1363 W. Linden Street, Riverside, CA 92507

電話 TEL : 951-788-7822

Website [HTTPs://efcinlandempire.org/](http://efcinlandempire.org/)

E-Mail: efciweb@gmail.com

主日聚會時間：周日上午十一點開始

【講員】邵晨光牧師

November 17, 2024

葡萄園的主
馬太福音 20:1-16

問題與討論 Discussion Question :

1. 你願意接受上帝的挑戰，在祂的葡萄園裡服事嗎？有什麼障礙嗎？
2. 你可以在上帝的工作中使用你哪些才能呢？
3. 我們教會有迫切的需要，我要如何參與祂的工作呢？

金句背誦 Memory Verse :

這樣，那在後的，將要在前；在前的，將要在後了。(馬太福音 20:16)

Mat 20:16 So the last will be first, and the first last.”

主禱文 Lord's Prayer :

我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。

Our Father in heaven, hallowed be your name.

願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。

Your kingdom come, your will be done, on earth as it is in heaven.

我們日用的飲食，今日賜給我們。

Give us this day our daily bread,

免我們的債，如同我們免了人的債。

and forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.

不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

Mat 20:1 “For the kingdom of heaven is like a master of a house who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.

Mat 20:2 After agreeing with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.

Mat 20:3 And going out about the third hour he saw others standing idle in the marketplace,

Mat 20:4 and to them he said, ‘You go into the vineyard too, and whatever is right I will give you.’

Mat 20:5 So they went. Going out again about the sixth hour and the ninth hour, he did the same.

Mat 20:6 And about the eleventh hour he went out and found others standing. And he said to them, ‘Why do you stand here idle all day?’

Mat 20:7 They said to him, ‘Because no one has hired us.’ He said to them, ‘You go into the vineyard too.’

Mat 20:8 And when evening came, the owner of the vineyard said to his foreman, ‘Call the laborers and pay them their wages, beginning with the last, up to the first.’

Mat 20:9 And when those hired about the eleventh hour came, each of them received a denarius.

Mat 20:10 Now when those hired first came, they thought they would receive more, but each of them also received a denarius.

Mat 20:11 And on receiving it they grumbled at the master of the house,

Mat 20:12 saying, ‘These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.’

Mat 20:13 But he replied to one of them, ‘Friend, I am doing you no wrong. Did you not agree with me for a denarius?’

Mat 20:14 Take what belongs to you and go. I choose to give to this last worker as I give to you.

Mat 20:15 Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or do you begrudge my generosity?’

Mat 20:16 So the last will be first, and the first last.”

Mat 20:1 「因為天國好像家主清早去雇人進他的葡萄園做工，

Mat 20:2 和工人講定一天一錢銀子，就打發他們進葡萄園去。

Mat 20:3 約在巳初出去，看見市上還有閒站的人， Mat 20:4 就對他們說：『你們也進葡萄園去，所當給的，我必給你們。』

他們也進去了。 Mat 20:5 約在午正和申初又出去，也是這樣行。 Mat 20:6 約在酉初出去，看見還有人站在那裡，就問他們

說：『你們為什麼整天在這裡閒站呢？』 Mat 20:7 他們說：

『因為沒有人雇我們。』他說：『你們也進葡萄園去。』

Mat 20:8 到了晚上，園主對管事的說：『叫工人都來，給他們工錢，從後來的起，到先來的為止。 Mat 20:9 約在酉初雇的人

來了，各人得了一錢銀子。 Mat 20:10 及至那先雇的來了，他們以為必要多得；誰知也是各得一錢。 Mat 20:11 他們得了，

就埋怨家主說： Mat 20:12 『我們整天勞苦受熱，那後來的只做了一小時，你竟叫他們和我們一樣嗎？』 Mat 20:13 家主回答其中的一人說：『朋友，我不虧負你，你與我講定的不是一

錢銀子嗎？ Mat 20:14 拿你的走吧！我給那後來的和給你一樣，這是我願意的。 Mat 20:15 我的東西難道不可隨我的意思

用嗎？因為我作好人，你就紅了眼嗎？』 Mat 20:16 這樣，那在後的，將要在前；在前的，將要在後了」